

Journals

No. 41

Monday, April 2, 2001

11:00 a.m.

Journaux

N^o 41

Le lundi 2 avril 2001

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Comartin (Windsor — St. Clair), moved, — That, in the opinion of this House, the Minister of Fisheries and Oceans should decree an immediate moratorium on the live-capture and trade of cetaceans (whales, dolphins and porpoises). (*Private Members' Business M-75*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 78(2), Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That, in relation to Bill C-2, An Act to amend the Employment Insurance Act and the Employment Insurance (Fishing) Regulations, not more than one further hour shall be allotted to the consideration of the report stage and one sitting day shall be allotted to the third reading stage of the said bill; and

That, at the expiry of the time provided for in this Order for the report stage and fifteen minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration of the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put and disposed of forthwith and successively, without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^{me} Davies (Vancouver—Est), appuyée par M. Comartin (Windsor — St. Clair), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le ministre des Pêches et des Océans devrait décréter immédiatement un moratoire sur la capture de cétacés vivants (baleines, dauphins et marsouins) et leur commerce. (*Affaires émanant des députés M-75*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 78(2) du Règlement, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que, relativement au projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche), au plus une autre heure soit accordée aux délibérations à l'étape du rapport et qu'un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture;

Qu'à l'expiration du temps attribué à l'étape du rapport, tel qu'indiqué dans cette motion, et quinze minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix et qu'on en dispose immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That if any recorded divisions are requested later this day on the report stage of Bill C-2, An Act to amend the Employment Insurance Act and the Employment Insurance (Fishing) Regulations, the said divisions shall be deferred until later this day, at the expiry of the time provided for Government Orders.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-2, An Act to amend the Employment Insurance Act and the Employment Insurance (Fishing) Regulations, as reported by the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities with an amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 4 and 8 to 10).

Group No. 1

Motion No. 4 of Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), seconded by Ms. Guay (Laurentides), — That Bill C-2, in Clause 4, be amended by replacing line 22 on page 3 with the following:

‘‘paragraph 12(3)(a), (b) or (c) in the period of’’

Motion No. 8 of Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), seconded by Ms. Guay (Laurentides), — That Bill C-2, in Clause 8, be amended by replacing lines 8 to 11 on page 4 with the following:

‘‘(3) For greater certainty, weeks of benefits that are repaid as a result of an act or omission mentioned in subsection (1) are not deemed to be weeks of benefits paid’’

Motion No. 9 of Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), seconded by Ms. Guay (Laurentides), — That Bill C-2 be amended by deleting Clause 9.

Motion No. 10 of Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mrs. Wayne (Saint John), — That Bill C-2, in Clause 9, be amended by replacing lines 14 to 20 on page 4 with the following:

‘‘9. Section 66 of the Act is replaced by the following:

66. (1) The Commission shall, with the approval of the Governor in Council on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance, set the premium rate for each year at a rate that the Commission considers will, to the extent possible,

(a) ensure that there will be enough revenue over a business cycle to pay the amounts authorized to be charged to the Employment Insurance Account; and

(b) maintain relatively stable rate levels throughout the business cycle.

(2) Notwithstanding subsection (1), the premium rate shall not exceed \$2.20 for the year 2002 and \$2.10 for the year 2003.

(3) When setting the premium rate for a year in accordance with subsection (1), the Commission shall provide a written explanation as to why the premium rate is set at that level for the year.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que si des votes par appel nominal sont demandés aujourd’hui à l’étape du rapport du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l’assurance-emploi et le Règlement sur l’assurance-emploi (pêche), lesdits votes soient différés jusqu’à plus tard aujourd’hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude à l’étape du rapport du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l’assurance-emploi et le Règlement sur l’assurance-emploi (pêche), dont le Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec un amendement;

Et des motions du groupe n° 1 (motions nos 4 et 8 à 10).

Groupe n° 1

Motion n° 4 de M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), appuyé par M^{me} Guay (Laurentides), — Que le projet de loi C-2, à l’article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 23, page 3, de ce qui suit :

« alinéas 12(3)a, b) ou c) lui ont été versées au »

Motion n° 8 de M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), appuyé par M^{me} Guay (Laurentides), — Que le projet de loi C-2, à l’article 8, soit modifié par substitution, aux lignes 9 à 12, page 4, de ce qui suit :

« prestations remboursées par suite de la perpétration d’un acte délictueux visé au paragraphe (1) ne sont pas considérées comme des semaines de prestations versées »

Motion n° 9 de M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), appuyé par M^{me} Guay (Laurentides), — Que le projet de loi C-2 soit modifié par suppression de l’article 9.

Motion n° 10 de M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M^{me} Wayne (Saint John), — Que le projet de loi C-2, à l’article 9, soit modifié par substitution, aux lignes 14 à 20, page 4, de ce qui suit :

« 9. L’article 66 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

66. (1) Pour chaque année, la Commission fixe, avec l’agrément du gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre et du ministre des Finances, le taux de cotisation qui, à son avis, permet le mieux, au cours d’un cycle économique, d’assurer un apport de revenus suffisant pour couvrir les débits autorisés sur le Compte d’assurance-emploi et maintenir une certaine stabilité des taux.

(2) Malgré le paragraphe (1), le taux de cotisation ne peut dépasser 2,20 \$ pour l’année 2002 et 2,10 \$ pour l’année 2003.

(3) Lorsqu’en application du paragraphe (1) la Commission fixe un taux de cotisation pour une année, elle fournit par écrit les raisons pour lesquelles le taux est établi à ce niveau.

(4) The Commission's explanation under subsection (3) shall be referred for review to the standing committee designated by Parliament for that purpose."

The debate continued on the motions in Group No. 1.

At 1:11 p.m., pursuant to Order made earlier this day under the provisions of Standing Order 78(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motions Nos. 4, 8 and 9 and, pursuant to Order made earlier today, the recorded divisions were deferred until later this day, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-8, An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Pagtakhan (Secretary of State (Asia-Pacific)), — That Bill C-18, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petition:

— No. 371-0039 concerning the agricultural industry. — Sessional Paper No. 8545-371-17-01.

(4) L'explication écrite est renvoyée pour examen au comité permanent désigné à cette fin par le Parlement. »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

À 13 h 11, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Les motions nos 4, 8 et 9 sont mises aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, les votes par appel nominal sont différés jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-8, Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Pagtakhan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), — Que le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition suivante :

— n° 371-0039 au sujet de l'industrie agricole. — Document parlementaire n° 8545-371-17-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Jackson (Bruce–Grey–Owen Sound), from the Standing Committee on Transport and Government Operations, presented the First Report of the Committee (Bill S–2, An Act respecting marine liability, and to validate certain by-laws and regulations, without amendment). — Sessional Paper No. 8510–371–14.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5 and 7 to 8*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Wasylycia–Leis (Winnipeg North Centre), one concerning the Canada Post Corporation (No. 371–0124);

— by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), one concerning the National Missile Defence Program (No. 371–0125);

— by Mr. Moore (Port Moody — Coquitlam — Port Coquitlam), one concerning China (No. 371–0126);

— by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), one concerning oil and gas exploration (No. 371–0127), one concerning child poverty (No. 371–0128), one concerning health care services (No. 371–0129), one concerning the Canada Post Corporation (No. 371–0130) and two concerning international trade (Nos. 371–0131 and 371–0132);

— by Mr. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), one concerning the Divorce Act (No. 371–0133) and one concerning health care services (No. 371–0134);

— by Mr. Burton (Skeena), one concerning genetic engineering (No. 371–0135).

APPLICATION FOR EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52, Mr. Borotsik (Brandon — Souris) asked leave to move the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, foot-and-mouth disease.

The Speaker decided that the matter was proper to be discussed and, pursuant to Standing Order 52(9), directed that it be considered on Tuesday, April 3, 2001, at 8:00 p.m.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Pagtakhan (Secretary of State (Asia–Pacific)), — That Bill C–18, An Act to amend the Federal–Provincial Fiscal Arrangements Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Jackson (Bruce–Grey–Owen Sound), du Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales, présente le premier rapport de ce Comité (projet de loi S–2, Loi concernant la responsabilité en matière maritime et la validité de certains règlements, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510–371–14.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 5 et 7 à 8*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Wasylycia–Leis (Winnipeg–Centre–Nord), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 371–0124);

— par M^{me} Neville (Winnipeg–Centre–Sud), une au sujet du Programme de défense anti-missiles (n° 371–0125);

— par M. Moore (Port Moody — Coquitlam — Port Coquitlam), une au sujet de la Chine (n° 371–0126);

— par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), une au sujet de l'exploration de ressources gazières et pétrolières (n° 371–0127), une au sujet de la pauvreté des enfants (n° 371–0128), une au sujet des services de la santé (n° 371–0129), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 371–0130) et deux au sujet du commerce international (nos 371–0131 et 371–0132);

— par M. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 371–0133) et une au sujet des services de la santé (n° 371–0134);

— par M. Burton (Skeena), une au sujet de la manipulation génétique (n° 371–0135).

DEMANDE DE DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52 du Règlement, M. Borotsik (Brandon — Souris) demande la permission de proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la fièvre aphteuse.

Le Président décide qu'il est opportun de discuter de cette affaire et, conformément à l'article 52(9) du Règlement, ordonne qu'elle soit prise en considération le mardi 3 avril 2001, à 20 heures.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Pagtakhan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)), — Que le projet de loi C–18, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later this day, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-17, An Act to amend the Budget Implementation Act, 1997 and the Financial Administration Act.

Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

At 6:30 p.m., pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-2, An Act to amend the Employment Insurance Act and the Employment Insurance (Fishing) Regulations, as reported by the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities with an amendment.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), seconded by Ms. Guay (Laurentides), — That Bill C-2, in Clause 4, be amended by replacing line 22 on page 3 with the following:

‘in paragraph 12(3)(a), (b) or (c) in the period of’

The question was put on Motion No. 4 and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N° 61)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bellehumeur
Burton
Chatters
Duceppe
Fitzpatrick
Gallant
Gouk
Hanger
Jaffer
Lancôt
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Martin (Winnipeg Centre)
Meredith
Nystrom
Peschisolido
Reid (Lanark—Carleton)
Sauvageau
Sorenson
Strahl
Wasylycia-Leis

Ablonczy
Bigras
Cadman
Comartin
Duncan
Forseth
Gauthier
Grewal
Hill (Macleod)
Johnston
Lebel
Marceau
Mayfield
Merrifield
Obhrai
Picard (Drummond)
Reynolds
Schmidt
Spencer
Thompson (Wild Rose)
White (Langley—Abbotsford)

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi d'exécution du budget de 1997 et la Loi sur la gestion des finances publiques.

M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyée par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

À 18 h 30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche), dont le Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec un amendement.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), appuyé par M^{me} Guay (Laurentides), — Que le projet de loi C-2, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 23, page 3, de ce qui suit :

« alinéas 12(3)a, b) ou c) lui ont été versées au »

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Brien
Casson
Day
Epp
Gagnon (Québec)
Goldring
Guimond
Hinton
Laframboise
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Ménard
Moore
Penson
Rajotte
Rocheleau
Solberg
Stoffer
Venne
Yelich—84

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Augustine

Alcock
Bagnell

Assad
Bakopanos

Assadourian
Barnes

Beaumier	Bélaïr	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bradshaw	Brison	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Calder
Cannis	Caplan	Carignan	Carroll
Casey	Castonguay	Catterall	Cauchon
Clark	Coderre	Comuzzi	Copps
Cotler	Cullen	Cuzner	DeVillers
Dhaliwal	Doyle	Dromisky	Drouin
Duhamel	Duplain	Easter	Eyking
Farrah	Folco	Fontana	Fry
Gagliano	Galloway	Godfrey	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Harb	Harvard	Harvey	Hearn
Herron	Hubbard	Ianno	Hubberson
Jennings	Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knudson	Kaliberte
Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Macklin	Mahoney	Malhi	Matthews
Maloney	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	McKay (Scarborough East)
McCallum	McCormick	McGuire	Minna
McLellan	McTeague	Mills (Toronto—Danforth)	Nault
Mitchell	Murphy	Myers	O'Reilly
Neville	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	Patry
Owen	Pagtakhan	Paradis	Pillitteri
Perić	Pettigrew	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Provenzano
Pratt	Price	Proulx	Richardson
Redman	Reed (Halton)	Regan	Scherrer
Robillard	Saada	Savoy	Shepherd
Scott	Serré	Sgro	St-Julien
Speller	St. Denis	St-Jacques	Telegdi
Steckle	Stewart	Szabo	Tirabassi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Whelan
Tonks	Valeri	Vanclief	
Wilfert—152			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allard	Anderson (Victoria)	Asselin	Bachand (Saint-Jean)
Bergeron	Bourgeois	Caccia	Chamberlain
Collenette	Crête	Dalmond—Guiral	Desrochers
Dion	Discepola	Dubé	Eggleton
Finlay	Gagnon (Champlain)	Girard—Bujold	Guay
Keyes	Lalonde	Lavigne	Loubier
Marcil	O'Brien (Labrador)	Paquette	Parrish
Perron	Phinney	Plamondon	Rock
Roy	St-Hilaire	Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Volpe	Wappel		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 8 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), seconded by Ms. Guay (Laurentides), — That Bill C-2, in Clause 8, be amended by replacing lines 8 to 11 on page 4 with the following:

“(3) For greater certainty, weeks of benefits that are repaid as a result of an act or omission mentioned in subsection (1) are not deemed to be weeks of benefits paid”

The question was put on Motion No. 8 and it was negated on the following division:

(Division—Vote N^o 62)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bellehumeur	Bigras	Blaikie	Brien
Cardin	Comartin	Davies	Duceppe
Fourmier	Gagnon (Québec)	Gauthier	Godin
Guimond	Laframboise	Lancôt	Lebel
Lill	Marceau	Martin (Winnipeg Centre)	McDonough
Ménard	Nystrom	Picard (Drummond)	Proctor
Rocheleau	Sauvageau	Stoffer	Venne
Wasylycia—Leis—29			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Assad	Assadourian

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 8 de M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), appuyé par M^{me} Guay (Laurentides), — Que le projet de loi C-2, à l'article 8, soit modifié par substitution, aux lignes 9 à 12, page 4, de ce qui suit :

« prestations remboursées par suite de la perpétration d'un acte délictueux visé au paragraphe (1) ne sont pas considérées comme des semaines de prestations versées »

La motion n^o 8, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Augustine	Bagnell	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélair	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bradshaw	Brison	Brown
Bryden	Bulle	Burton	Byrne
Cadman	Calder	Cannis	Caplan
Carignan	Carroll	Casey	Casson
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chatters
Clark	Coderre	Comuzzi	Copps
Cotler	Cullen	Cuzner	Day
DeVillers	Dhaliwal	Doyle	Dromisky
Drouin	Duhamel	Duncan	Duplain
Easter	Elley	Epp	Eyking
Farah	Fitzpatrick	Folco	Fontana
Forseth	Fry	Gagliano	Gallant
Galloway	Godfrey	Goldring	Goodale
Gouk	Graham	Gray (Windsor West)	Grewal
Grey (Edmonton North)	Grose	Guarnieri	Hanger
Harb	Harvard	Harvey	Hearn
Herron	Hill (Macleod)	Hilstrom	Hinton
Hubbard	Ianno	Jackson	Jaffer
Jennings	Johnston	Jordan	Karetak—Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Laliberte	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
Lunn (Saarich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish— Guysborough)
Macklin	Mahoney	Malhi	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Maloney	Mark	Marleau	McCallum
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	Mayfield	McLellan
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	Mills (Red Deer)
McTeague	Meredith	Merrifield	Moore
Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell	Neville
Murphy	Myers	Nault	Obhrai
Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Paradis
Owen	Pagtakhan	Pallister	Peschisolido
Patry	Penson	Perić	Pratt
Pettigrew	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Rajotte
Price	Proulx	Provenzano	Reid (Lanark—Carleton)
Redman	Reed (Halton)	Regan	Robillard
Reynolds	Richardson	Ritz	Schmidt
Saada	Savoy	Scherrer	Shepherd
Scott	Serré	Sgro	Speller
Skelton	Solberg	Sorenson	St-Julien
Spencer	St. Denis	St-Jacques	Strahl
Steckle	Stewart	Stinson	Thibeault (Saint-Lambert)
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Toews
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tirabassi	Whelan
Tonks	Valeri	Vanclief	Yelich—207
White (Langley—Abbotsford)	Wilfert	Williams	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allard	Anderson (Victoria)	Asselin	Bachand (Saint-Jean)
Bergeron	Bourgeois	Caccia	Chamberlain
Collenette	Crête	Dalphond—Guirail	Desrochers
Dion	Discepola	Dubé	Eggleton
Finlay	Gagnon (Champlain)	Girard—Bujold	Guay
Keys	Lalonde	Lavigne	Loubier
Marcil	O'Brien (Labrador)	Paquette	Parrish
Perron	Phinney	Plamondon	Rock
Roy	St-Hilaire	Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Volpe	Wappel		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), seconded by Ms. Guay (Laurentides), — That Bill C-2 be amended by deleting Clause 9.

The question was put on Motion No. 9 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 9 de M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), appuyé par M^{me} Guay (Laurentides), — Que le projet de loi C-2 soit modifié par suppression de l'article 9.

La motion n^o 9, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 63)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bellehumeur	Bigras	Blaikie	Borotsik
Brien	Brison	Burton	Cadman
Cardin	Casey	Casson	Chatters
Clark	Comartin	Davies	Day
Doyle	Duceppe	Duncan	Elley

Epp	Fitzpatrick	Forseth	Fournier
Gagnon (Québec)	Gallant	Gauthier	Godin
Goldring	Gouk	Grewal	Grey (Edmonton North)
Guimond	Hanger	Hearn	Herron
Hill (Macleod)	Hilstrom	Hinton	Jaffer
Johnston	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise
Lancôt	Lebel	Lill	Lunn (Saamich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Mark
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield	McDonough
Ménard	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Nystrom	Obhrai	Pallister
Penson	Peschisolido	Picard (Drummond)	Proctor
Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz
Rocheleau	Sauvageau	Schmidt	Skelton
Solberg	Sorenson	Spencer	Stinson
Stoffer	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Toews	Venne	Wasylycia-Leis	White (Langley—Abbotsford)
Williams	Yelich—94		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Assad	Assadourian
Augustine	Bagnell	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélaïr	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Boudria
Bradshaw	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Calder	Cannis	Caplan
Carignan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Coderre	Comuzzi	Copps
Cotler	Cullen	Cuzner	DeVillers
Dhaliwal	Dromisky	Drouin	Duhamel
Duplain	Easter	Eyking	Farah
Folco	Fontana	Fry	Gagliano
Galloway	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harvard	Harvey	Hubbard	Ianno
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak—Lindell
Karygiannis	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Laliberte
Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	MacAulay	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Nault	Neville	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pagtakhan
Paradis	Patry	Perić	Pettigrew
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Price
Proulx	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Richardson	Robillard	Saada
Savoy	Scherrer	Scott	Serré
Sgro	Shepherd	Speller	St. Denis
St-Jacques	St-Julien	Steckle	Stewart
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tonks	Valeri	Vancief
Whelan	Wilfert—142		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allard	Anderson (Victoria)	Asselin	Bachand (Saint-Jean)
Bergeron	Bourgeois	Caccia	Chamberlain
Collenette	Crête	Dalphond—Guiral	Desrochers
Dion	Discepola	Dubé	Eggleton
Finlay	Gagnon (Champlain)	Girard—Bujold	Guay
Keyes	Lalonde	Lavigne	Loubier
Marcil	O'Brien (Labrador)	Paquette	Parrish
Perron	Phinney	Plamondon	Rock
Roy	St-Hilaire	Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Volpe	Wappel		

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 10 of Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mrs. Wayne (Saint John), — That Bill C-2, in Clause 9, be amended by replacing lines 14 to 20 on page 4 with the following:

“9. Section 66 of the Act is replaced by the following:

66. (1) The Commission shall, with the approval of the Governor in Council on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance, set the premium rate for each year at a rate that the Commission considers will, to the

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 10 de M. Thompson (Nouveau-Brunswick—Sud-Ouest), appuyé par M^{me} Wayne (Saint John), — Que le projet de loi C-2, à l'article 9, soit modifié par substitution, aux lignes 14 à 20, page 4, de ce qui suit :

« 9. L'article 66 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

66. (1) Pour chaque année, la Commission fixe, avec l'agrément du gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre et du ministre des Finances, le taux de cotisation qui, à son avis, permet le mieux, au cours d'un cycle

extent possible,

(a) ensure that there will be enough revenue over a business cycle to pay the amounts authorized to be charged to the Employment Insurance Account; and

(b) maintain relatively stable rate levels throughout the business cycle.

(2) Notwithstanding subsection (1), the premium rate shall not exceed \$2.20 for the year 2002 and \$2.10 for the year 2003.

(3) When setting the premium rate for a year in accordance with subsection (1), the Commission shall provide a written explanation as to why the premium rate is set at that level for the year.

(4) The Commission's explanation under subsection (3) shall be referred for review to the standing committee designated by Parliament for that purpose.'

The question was put on Motion No. 10 and it was negated on the following division:

économique, d'assurer un apport de revenus suffisant pour couvrir les débits autorisés sur le Compte d'assurance-emploi et maintenir une certaine stabilité des taux.

(2) Malgré le paragraphe (1), le taux de cotisation ne peut dépasser 2,20 \$ pour l'année 2002 et 2,10 \$ pour l'année 2003.

(3) Lorsqu'en application du paragraphe (1) la Commission fixe un taux de cotisation pour une année, elle fournit par écrit les raisons pour lesquelles le taux est établi à ce niveau.

(4) L'explication écrite est renvoyée pour examen au comité permanent désigné à cette fin par le Parlement. »

La motion n° 10, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 64)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bellehumeur
Brisson
Doyle
Gauthier
Keddy (South Shore)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Rocheleau

Bigras
Cardin
Duceppe
Guimond
Laframboise
Marceau
Sauvageau

Borotsik
Casey
Fournier
Hearn
Lanctôt
Ménard
Thompson (New Brunswick Southwest)

Brien
Clark
Gagnon (Québec)
Herron
Label
Picard (Drummond)
Venne—28

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anders
Augustine
Beaumier
Bennett
Blaikie
Boudria
Bulte
Calder
Carroll
Cauchon
Comuzzi
Cuzner
Dhaliwal
Duncan
Epp
Folco
Gagliano
Godin
Graham
Grose
Harvard
Hinton
Jaffer
Karetak—Lindell
Knutson
Lee
Longfield
Macklin
Mark
Martin (Winnipeg Centre)
McCormick
McLellan
Mills (Red Deer)
Moore
Neville
O'Reilly
Pallister
Perić
Pillitteri
Proulx
Reed (Halton)

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bagnell
Bélair
Bertrand
Blondin—Andrew
Bradshaw
Burton
Cannis
Casson
Chatters
Copps
Davies
Dromisky
Duplain
Eyking
Fontana
Gallant
Goldring
Gray (Windsor West)
Guarnieri
Harvey
Hubbard
Jennings
Karygiannis
Laliberte
Leung
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Mahoney
Marleau
Matthews
McDonough
McTeague
Mills (Toronto—Danforth)
Murphy
Normand
Obhrai
Paradis
Peschisolido
Pratt
Provenzano
Regan

Adams
Assad
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Bonin
Brown
Byrne
Caplan
Castonguay
Coderre
Cotler
Day
Drouin
Easter
Farrah
Forseth
Galloway
Goodale
Grewal
Hanger
Hill (MacLeod)
Ianno
Johnston
Kenney (Calgary Southeast)
Lastewka
Lill
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield
McGuire
Meredith
Minna
Myers
Nystrom
Owen
Patry
Pettigrew
Price
Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)

Alcock
Assadourian
Barnes
Bellemare
Binet
Bonwick
Bryden
Cadman
Carignan
Catterall
Comartin
Cullen
DeVillers
Duhamel
Elley
Fitzpatrick
Fry
Godfrey
Gouk
Grey (Edmonton North)
Harb
Hilstrom
Jackson
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
LeBlanc
Lincoln
MacAulay
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McCallum
McKay (Scarborough East)
Merrifield
Mitchell
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Penson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proctor
Redman
Reynolds

Richardson
Savoy
Serré
Solberg
St. Denis
Stewart
Szabo
Thompson (Wild Rose)
Valeri
White (Langley—Abbotsford)

Ritz
Scherrer
Sgro
Sorenson
St-Jacques
Stinson
Telegdi
Tirabassi
Vanclief
Wilfert

Robillard
Schmidt
Shepherd
Speller
St-Julien
Stoffer
Thibault (West Nova)
Toews
Wasylycia-Leis
Williams

Saada
Scott
Skelton
Spencer
Steckle
Strahl
Thibeault (Saint-Lambert)
Tonks
Whelan
Yelich—208

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allard
Bergeon
Collenette
Dion
Finlay
Keys
Marcil
Perron
Roy
Volpe

Anderson (Victoria)
Bourgeois
Crête
Discepola
Gagnon (Champlain)
Lalonde
O'Brien (Labrador)
Phinney
St-Hilaire
Wappel

Asselin
Caccia
Dalphond—Guiral
Dubé
Girard—Bujold
Lavigne
Paquette
Plamondon
Torsney

Bachand (Saint-Jean)
Chamberlain
Desrochers
Eggleton
Guay
Loubier
Parrish
Rock
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That Bill C-2, An Act to amend the Employment Insurance Act and the Employment Insurance (Fishing) Regulations, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), appuyée par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche), tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 65)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Augustine
Beaumier
Bennett
Blaikie
Borotsik
Brown
Calder
Carroll
Cauchon
Comartin
Cullen
Dhaliwal
Duhamel
Farrah
Gagliano
Goodale
Guarnieri
Hearn
Jackson
Karygiannis
Laliberte
Leung
MacAulay
Malhi
Martin (Winnipeg Centre)
McDonough
McTeague
Murphy
Normand
Owen
Peric
Pratt
Provenzano
Richardson
Scherrer
Shepherd
St-Julien
Szabo
Thompson (New Brunswick Southwest)
Vanclief

Alcock
Bagnell
Bélair
Bertrand
Blondin—Andrew
Boudria
Bryden
Cannis
Casey
Charbonneau
Comuzzi
Cuzner
Doyle
Duplain
Folco
Galloway
Graham
Harb
Herron
Jennings
Keddy (South Shore)
Lastewka
Lill
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Maloney
Matthews
McGuire
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
Nystrom
Pagtakhan
Pettigrew
Price
Redman
Robillard
Scott
Speller
Steckle
Telegdi
Tirabassi
Wasylycia-Leis

Assad
Bakopanos
Bélangier
Bevilacqua
Bonin
Bradshaw
Bulte
Caplan
Castonguay
Clark
Coppes
Davies
Dromisky
Easter
Fontana
Godfrey
Gray (Windsor West)
Harvard
Hubbard
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
LeBlanc
Lincoln
Macklin
Marleau
McCallum
McKay (Scarborough East)
Minna
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proctor
Reed (Halton)
Saada
Serré
St. Denis
Stewart
Thibault (West Nova)
Tonks
Whelan

Assadourian
Barnes
Bellemare
Binet
Bonwick
Brison
Byrne
Carignan
Catterall
Coderre
Cotler
DeVillers
Drouin
Eyking
Fry
Godin
Grose
Harvey
Ianno
Karetak—Lindell
Knutson
Lee
Longfield
Mahoney
Martin (LaSalle—Émard)
McCormick
McLellan
Mitchell
Neville
O'Reilly
Patry
Pillitteri
Proulx
Regan
Savoy
Sgro
St-Jacques
Stoffer
Thibeault (Saint-Lambert)
Valeri
Wilfert—164

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bellehumeur

Ablonczy
Bigras

Anders
Brien

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Burton

Cadman
Day
Epp
Gagnon (Québec)
Gouk
Hanger
Jaffer
Lancôt
Marceau
Ménard
Moore
Peschisolido
Reynolds
Schmidt
Spencer
Toews
Yelich—73

Cardin
Duceppe
Fitzpatrick
Gallant
Grewal
Hill (Macleod)
Johnston
Lebel
Mark
Meredith
Obhrai
Picard (Drummond)
Ritz
Skelton
Stinson
Venne

Casson
Duncan
Forseth
Gauthier
Grey (Edmonton North)
Hilstrom
Kenney (Calgary Southeast)
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Merrifield
Pallister
Rajotte
Rocheleau
Solberg
Strahl
White (Langley—Abbotsford)

Chatters
Elley
Fournier
Goldring
Guimond
Hinton
Laframboise
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mayfield
Mills (Red Deer)
Penson
Reid (Lanark—Carleton)
Sauvageau
Sorenson
Thompson (Wild Rose)
Williams

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allard
Bergeron
Collenette
Dion
Finlay
Keyes
Marcil
Perron
Roy
Volpe

Anderson (Victoria)
Bourgeois
Crête
Discepola
Gagnon (Champlain)
Lalonde
O'Brien (Labrador)
Phinney
St-Hilaire
Wappel

Asselin
Caccia
Dalphond—Guiral
Dubé
Girard—Bujold
Lavigne
Paquette
Plamondon
Torsney

Bachand (Saint-Jean)
Chamberlain
Desrochers
Eggleton
Guay
Loubier
Parrish
Rock
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Pagtakhan (Secretary of State (Asia-Pacific)), — That Bill C-18, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Pagtakhan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), — Que le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 66)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Augustine
Beaumier
Bellemare
Bigras
Bonwick
Brien
Bulte
Caplan
Casey
Charbonneau
Coppes
DeVillers
Drouin
Easter
Fontana
Gagnon (Québec)
Goodale
Guarnieri
Harvey
Ianno
Karetak—Lindell
Knutson
Lastewka
Leung
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Maloney
Matthews
McKay (Scarborough East)
Mills (Toronto—Danforth)
Myers

Alcock
Bagnell
Bélair
Bennett
Binet
Borotsik
Brisson
Byrne
Cardin
Castonguay
Clark
Cotler
Dhaliwal
Duceppe
Eyking
Fournier
Galloway
Graham
Guimond
Hearn
Jackson
Karygiannis
Laframboise
Lebel
Lincoln
Macklin
Marceau
McCallum
McLellan
Minna
Nault

Assad
Bakopanos
Bélanger
Bertrand
Blondin—Andrew
Boudria
Brown
Calder
Carignan
Catterall
Coderre
Cullen
Doyle
Duhamel
Farrah
Fry
Gauthier
Gray (Windsor West)
Harb
Herron
Jennings
Keddy (South Shore)
Laliberte
LeBlanc
Longfield
Mahoney
Marleau
McCormick
McTeague
Mitchell
Neville

Assadourian
Barnes
Bellehumeur
Bevilacqua
Bonin
Bradshaw
Bryden
Cannis
Carroll
Cauchon
Comuzzi
Cuzner
Dromisky
Duplain
Folco
Gagliano
Godfrey
Grose
Harvard
Hubbard
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lancôt
Lee
MacAulay
Malhi
Martin (LaSalle—Énard)
McGuire
Ménard
Murphy
Normand

O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Picard (Drummond)
Price
Reed (Halton)
Rocheleau
Scherrer
Shepherd
St-Julien
Telegdi
Tirabassi
Venne

O'Reilly
Patry
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Regan
Saada
Scott
Speller
Steckle
Thibault (West Nova)
Tonks
Whelan

Owen
Perić
Pillitteri
Provenzano
Richardson
Sauvageau
Serré
St. Denis
Stewart
Thibeault (Saint-Lambert)
Valeri
Wilfert—171

Pagtakhan
Pettigrew
Pratt
Redman
Robillard
Savoy
Sgro
St-Jacques
Szabo
Thompson (New Brunswick Southwest)
Vanclief

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Blaikie
Chatters
Duncan
Forseth
Gouk
Hill (MacLeod)
Johnston
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mayfield
Mills (Red Deer)
Pallister
Rajotte
Schmidt
Spencer
Thompson (Wild Rose)
Williams

Ablonczy
Burton
Comartin
Elley
Gallant
Grewal
Hilstrom
Kenney (Calgary Southeast)
Mark
McDonough
Moore
Penson
Reid (Lanark—Carleton)
Skelton
Stinson
Toews
Yelich—66

Anders
Cadman
Davies
Epp
Godin
Grey (Edmonton North)
Hinton
Lill
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Nystrom
Peschisolido
Reynolds
Solberg
Stoffer
Wasylycia—Leis

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Casson
Day
Fitzpatrick
Goldring
Hanger
Jaffer
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Martin (Winnipeg Centre)
Merrifield
Obhrai
Proctor
Ritz
Sorenson
Strahl
White (Langley—Abbotsford)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allard
Bergeon
Collenette
Dion
Finlay
Keyes
Marcil
Perron
Roy
Volpe

Anderson (Victoria)
Bourgeois
Crête
Discepola
Gagnon (Champlain)
Lalonde
O'Brien (Labrador)
Phinney
St-Hilaire
Wappel

Asselin
Caccia
Dalphond—Guirail
Dubé
Girard—Bujold
Lavigne
Paquette
Plamondon
Torsney

Bachand (Saint-Jean)
Chamberlain
Desrochers
Eggleton
Guay
Loubier
Parrish
Rock
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-690-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports du ministère des Transports pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-690-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:08 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:19 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 8, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 19, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.